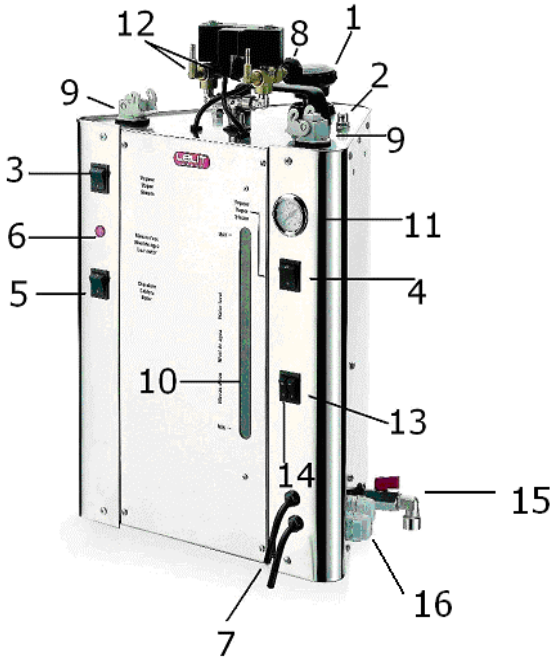
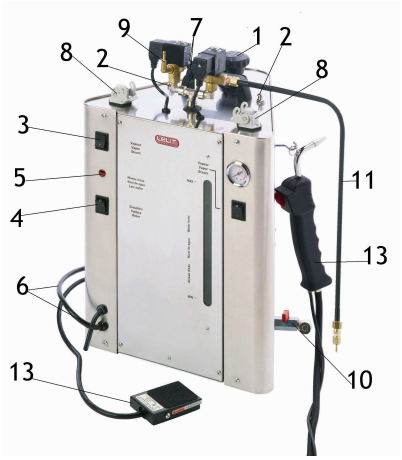
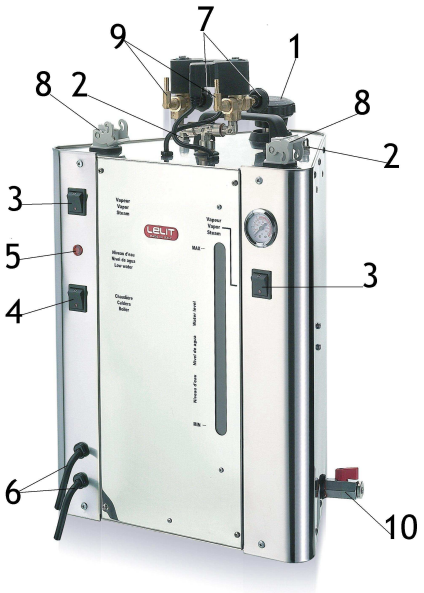
PG1 – PG028N



PG1

PG028N





GENERATORE DI VAPORE 9L, 3000W
STEAM GENERATOR 9L, 3000W
GENERATEUR DE VAPEUR 9L, 3000W
DAMPFERZEUGER 9 L, 3000W
GENERADOR DE VAPOR 9L, 3000W
GENERATOR DE ABURI 9 L, 3000W
ПАРОГЕНЕРАТОР 9 Л, 3000W

Made in Italy

COMPONENTI:

1. Tappo di sicurezza 2. Supporto porta-asta reggi tubo 3. Interruttore alimentazione presa " Iron 1 " 4. Interruttore alimentazione presa " Iron 2 " 5. Interruttore caldaia "Boiler" 6. Lampada spia mancanza "Water" 7. Cavi alimentazione (230 V) 8. Regolazione flusso di vapore in uscita	9. Prese elettriche alimentazione accessori e comando elettrovalvola 10. Indicatore di livello 11. Manometro 12. Portagomma 13. Interruttore di carico acqua ad impulsi 14. Interruttore di carico acqua continuo 15. Rubinetto di scarico acqua posto a lato della caldaia 16. Tubi carico acqua

IMPORTANTE:

prima dell'arrivo della macchina preparare vicino al luogo dove verrà installata:
1. Una tanica d'acqua della grandezza necessaria alle proprie esigenze (2 ferri da stiro consumano circa 2 litri d'acqua all'ora)
2. Una presa di corrente protetta e adeguata alla potenza del PG1.

ISTRUZIONI D'USO:

1. Togliere la macchina dalla scatola e assicurarsi di aver rimosso tutti i componenti di imballaggio ed i sacchetti di protezione.
2. Appoggiare la macchina su una superficie stabile e piana nelle vicinanze di una presa di corrente a muro (massimo 1,5 mt.).
3. Collegare la spina dell'accessorio optional (ferro da stiro, spazzola vapore o pistola vaporizzatrice, etc…) alla presa (9) ed il tubo vapore dell'accessorio nel corrispondente portagomma (12), quindi fissarlo con la fascetta stringitubo. Ripetere l'operazione con la seconda presa e il secondo portagomma per collegare due accessori contemporaneamente. Inserire le astine in dotazione nelle apposite sedi (2) e agganciarvi il tubo vapore e il cavo corrente.
4. Prima di effettuare qualsiasi operazione, accertarsi che il rubinetto posto lateralmente sia chiuso e che il raccordo a " L" sia avvitato con l'uscita rivolta verso il basso.
5. Per il carico manuale: svitare il tappo (1) e riempire la caldaia con max. 7 litri d'acqua: fare attenzione che non trabocchi. Richiudere il tappo (1). Per il carico automatico vedere il punto 8.
6. Inserire le spine di alimentazione alle prese di corrente protette con interruttore differenziale nel rispetto delle norme vigenti e con portata corrispondente alle caratteristiche del generatore stesso, attenzione la macchina è fornita di due cavi di alimentazione 230 v. monofase, un cavo per i 2 ferri da stiro (800 w x 2) e un altro cavo 230 v. monofase per la caldaia (1500 w x 2).
7. Mettere i tubi di carico in un secchio pieno d'acqua pulita, assicurarsi che i tubi siano completamente sul fondo. Un tubo serve per caricare l'acqua; l'altro serve per scaricare l'aria che entra nella pompa ogni volta che finisce l'acqua.
8. Per il carico automatico: premere l'interruttore 13 (o l'interruttore 14) fino a quando l'acqua non avra' raggiunto la quantita' massima indicata sul pannello in prossimità del vetro-livello (10). *Attenzione se si continua a caricare l'acqua oltre il livello massimo, potrebbe uscire acqua dal ferro da stiro.*
9. Premere il tasto caldaia (5) e i tasti ferro (3+4), che si illumineranno a conferma dell'avvenuta accensione.
10. Posizionare la manopola di regolazione della temperatura della piastra del ferro sulla posizione "cotone" (segnato sulla manopola come "°°°").
11. Attendere che il manometro (11) abbia raggiunto la pressione di 3.5 bar (tempo 15 min. circa).
12. La macchina è pronta per l'uso.
13. Premere il pulsante vapore dell'accessorio.
14. E' possibile regolare la quantità di vapore desiderata per mezzo dell'apposita manopola (7).
15. Se durante l'utilizzo il flusso di vapore dovesse cessare e la spia dell'acqua (5) si accendesse, è segno che l'acqua in caldaia sta terminando (vedere il vetro-livello); per riprendere la stiratura ripetere le azioni indicate al punto 8 e attendere che la caldaia ritorni in pressione (il manometro deve segnare 3,5 bar). *Attenzione: per un'attesa più breve si consiglia di caricare un po' d'acqua man mano che si usa la macchina.*
16. Alla prima richiesta di vapore dopo l'accensione potrebbe verificarsi un calo di pressione; ciò è dovuto al riempimento dei condotti interni della macchina; per ottenere massimo vapore attendere che il manometro ritorni a 3,5 bar.

ATTENZIONE:

- Evitare di aprire il rubinetto posto lateralmente quando la macchina è: in funzione - collegata alla rete elettrica - calda - con pressione interna.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando la spina e' connessa alla rete e tenere lontano dalla portata di bambini e di minori.
- La spina di alimentazione deve essere disinserita dalla presa prima di immettere acqua in manuale nel serbatoio.

- Durante l'utilizzo, ed anche per circa 15 minuti dalla fine dell'utilizzo, la piastra del ferro da stiro ha temperature pericolose - evitare qualsiasi contatto.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio quando è in corso la stiratura - verificare prima di toglierlo, che non ci sia emissione di vapore dal ferro.
- La macchina non e' predisposta per essere collegata direttamente alla rete idrica, funziona esclusivamente con una tanica.
- Il tappo della caldaia deve essere sostituito con ricambi originali.

DATI TECNICI:

Tensione d'esercizio: 230V – 50 Hz
Potenza caldaia: 2 resistenze x 1500W = 3000Watt
Potenza Pompa: 48 Watt – 50Hz
Pressione d'esercizio: 3,5 Bar
Pressione massima: 5,5 Bar
Capacità nominale della caldaia: 9 Lt.
Autonomia Stiro: Continua

MANUTENZIONE:

Pulire la caldaia dopo ogni utilizzo, aprendo lo scarico acqua.
Attenzione: la macchina deve essere spenta e scollegata dalla rete elettrica da almeno 1 ora.

SOLUZIONI AI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI:

PROBLEMA	SPIEGAZIONE	SOLUZIONE
Esce del vapore (poco) dalla caldaia	E' possibile che, durante il riempimento, sia fuoriuscita dell'acqua dal tappo e sia entrata all'interno della carrozzeria, impregnando l'isolante	Utilizzando la macchina normalmente, l'isolante si asciuga con il calore della macchina accesa; se il problema non si risolve in un ora (macchina accesa), contattare il servizio tecnico
Dal ferro da stiro esce vapore misto ad acqua	E' possibile che, durante il riempimento, sia stata introdotta una quantità d'acqua superiore a quella consentita	Svuotare la macchina dell'acqua in eccesso (eseguire attentamente le istruzioni di sfiato prima di aprire il tappo della caldaia)
	E' possibile che la piastra del ferro non sia calda a sufficienza, deve scaldarsi prima del passaggio del vapore	Verificare che la manopola della regolazione della temperatura della piastra del ferro sia in posizione consentita per stirare con il vapore (posizione "cotone" °°°)
Dal ferro da stiro non esce vapore	E' possibile che la manopola della regolazione della quantità di vapore (dove prevista) sia chiusa	Aprire la manopola della regolazione della quantità di vapore ruotandola in senso antiorario
	E' possibile che l'interruttore luminoso del ferro sia spento	Accendere l'interruttore luminoso del ferro che si illuminerà a conferma dell'avvenuta accensione; attendere almeno 4 minuti, in modo che la piastra del ferro da stiro si scaldi
	E' possibile che l'interruttore luminoso della caldaia sia spento	Accendere l'interruttore luminoso della caldaia che si illuminerà a conferma dell'avvenuta accensione; attendere almeno 10 minuti, in modo che la caldaia possa generare vapore
	E' possibile che sia terminata l'acqua in caldaia (la spia mancanza acqua è accesa)	Provvedere al riempimento seguendo attentamente le istruzioni
L'asse da stiro si bagna	E' possibile che il telo posto sopra il piano di lavoro dell'asse da stiro non riesca a smaltire il vapore prodotto durante la stiratura	Sostituire il telo con uno di spessore maggiore, oppure provare con due teli sovrapposti, in modo da creare una superficie più consistente, che possa smaltire il vapore. Se si sta utilizzando un'asse termoaspirante, azionare l'aspirazione tutte le volte che si utilizza il vapore e regolare l'uscita vapore (tramite la manopola dell'elettrovalvola, dove previsto) al minimo
	E' possibile che dal ferro esca vapore misto ad acqua (verificare spruzzando vapore su un panno asciutto)	Vedere sopra alla voce "dal ferro da stiro esce vapore misto ad acqua"
Esce acqua sporca dal ferro da stiro	E' possibile che sia entrato dello sporco nella caldaia insieme all'acqua	Riempire la caldaia, spenta, con un litro d'acqua, chiudere il tappo, scuoterla, riaprire il tappo e svuotare la caldaia. Ripetere l'operazione finché l'acqua che ne fuoriesce risulta pulita. Riprendendo la stiratura, effettuare le prime spruzzate di vapore su uno strofinaccio, in quanto i condotti sono ancora sporchi, finché il vapore che esce risulta pulito. E' sconsigliato ogni tipo di additivo da immettere nella caldaia

L'elenco aggiornato dei centri assistenza autorizzati LELIT è disponibile all'indirizzo http://www.lelit.com/web/assistenza.asp .
I dati e le immagini riportati potranno subire variazioni senza preavviso al fine del miglioramento delle prestazioni della macchina.

COMPONENTS:

1. Safety cap	9. Accessory socket
2. Wand to hold the monohose up	10. Water level indicator
3. on/off switch "Iron 1"	11. Manometer
4. on/off switch "Iron 2"	12. "L" connector for steam outlet
5. Boiler switch	13. Pulse water filling switch
6. Low water indicator light	14. Continuous water filling switch
7. Power cord (230V)	15. Discharge tap on the side of the boiler
8. Regulator for steam outlet	16. Water inlet hoses.

IMPORTANT:

Before the arrival of the steam generator, prepare near the place where it will be installed:

1) a water tank with the necessary capacity (2 steam iron use up about 2 liters of water per hour)
2) a sheltered socket suitable for PG1 power

USER INSTRUCTIONS:

1. Before using the item, take it off from the packing box and make sure to remove all the packing components and the protective bags.
2. Lay the item on a steady and flat surface nearby a wall-socket (1,5 mt maximum).
3. Connect the optional accessory's plug (iron, steam brush, and so on) into the socket (9) and the accessory's steam hose into its brass "L" connector (12) and fix it by a hose-clip band. Repeat the same operation with the second socket and the second "L" connector, if it is necessary to connect two accessories at the same time. Put the supplied wand in the right seat (2) and hook the steam hose and the cable.
4. Before beginning any operation, make sure that the tap placed on the side is closed and the "L" joint is screwed with the outlet downwards.
5. Unscrew the cap (1) and fill the boiler with max. 7 liter water, pay attention not to make the water overspill, and close the cap (1); otherwise fill the water as described at point 8.
6. Connect the supply plugs to a protected socket with earth protector switch, with observance of the law in force and a voltage suitable to PGAUTO5. Attention: the machine is supplied with 2 power cords at 230v monophase, one cable for the 2 steam irons (800w*2) and the other cable at 230v monophase for the boiler (1500w*2).
7. settle the water filling hoses in a tank full of clean water, make sure that they are completely on the bottom. One hose is used to fill the water, the other is used to discharge the air entered into the pump each time the water finished.
8. if the steam generator has not been filled manually (see point 5), press the switch 13 (or 14) until the water level reaches the quantity "max" indicated on the front panel near the water level. Attention: if you fill the boiler beyond the limit "max", the iron might leak some water.
9. press the boiler switch (5) and the iron switches (3+4) which come on to confirm the start-up.
10. Set the temperature regulation knob of the iron plate on "cotton" (marked on the knob with "ooo").
11. Wait that the manometer (11) reaches 3,5 bar pressure, it takes about 15 minutes
12. The machine is ready for use.
13. Press the steam button of the iron.
14. It is possible to regulate the steam quantity by the supplied knob (8).
15. If the steam ends during the ironing and the low water indicator light (5) comes on, this means that the water in the boiler is finishing (as shown by the water level): to start ironing again, repeat the operation at point 8 and wait until the boiler is under pressure again (the manometer must be set at 3,5 bar). Attention: in order to shorten the waiting time, we suggest filling water from time to time during the use.
16. After the starting-up, a pressure decrease could occur; this is caused by the internal hoses' fulfilment of the machine; in order to get the best steam performance, wait that the manometer is set at 3,5 bar again.

CAUTION!

- Avoid to open the lateral cock while the machine is working or connected to the electric net or, in any case, if it is warm or there is still internal pressure.
- Clean the boiler every using day (as a suggestion) by opening the discharge tap but only when the machine has been disconnected from the electric net for at least one hour.
- Do not leave the machine unguarded if the plug is connected to the net and keep away from children and young people.
- Disconnect the plug before spilling water into the tank manually.
- Do not touch the iron plate during the ironing and 15 minutes after.
- Do not take off the boiler cap while ironing and check, before taking it off, that there is no steam flow from the iron.
- The steam generator cannot be connected to the water pipes, it works with a tank only.
- Replace the boiler cap only with the original spare part.

TECHNICAL DATA:

Working voltage: 230V- 50 Hz
Nominal capacity of the tank: 9 Liters
Boiler power 2 heating elements: x 1500W =3000W
Pump power: 48W – 50HZ
Service pressure: 3,5 Bar
Maximum pressure: 5,5 Bar
Ironing performance: continuous

MAINTENANCE:
Clean the boiler after using the steam generator by letting all the remaining water out through the water discharge tap .
NOTE: the appliance must be turned off or disconnected from the mains.

TROUBLE SHOOTING:

PROBLEM	EXPLANATION	SOLUTION
1) Does steam go out from the boiler?	It may happen that, while filling the tank, some water spills over the cap and flows inside the boiler wetting the insulating material	In order to solve the problem, we suggest using the machine as usual so to dry up the insulating material through the heat of the machine. In case you still have this problem after one working hour, please contact the service shop
2) Does the steam iron leak steam mixed with water?	While filling the tank you may have poured too much water into it.	The problem will go on until the excess water is emptied. Keep the steam button depressed until the water in the tank is at the correct level.
	The iron plate has to be hot before the steam passage	Please check that the temperature knob is on the right position: "cotton °°°)"
3) Does not the iron give off steam?	The iron button might be off	Push the iron button the red le comes on; wait for 4 minutes so that the iron plate warms
	The boiler button might be off	Push the boiler button the red led comes on: wait for 10 minutes so the boiler produces steam.
	The water might be used up (the low water light indicator might be on)	Fill it to the required level following the instructions carefully.
4) Does the ironing board wet?	The ironing board cover might not be able to absorb the steam completely	You might use a thicker cover (or two covers) so to create a thicker surface to absorb the steam better. In case you are using a vacuum table, switch on the vacuum function each time you are using the steam
	The steam iron leaks steam mixed with water (check by spraying some steam on a dry cloth)	See # 2
5) Does the iron leak dirty water?	Maybe there is some dirty water might have gone into the tank and it is given off from the iron.	Fill the empty tank with 1 liter of water, screw the cap up, shake it, open the cap and empty the tank. Repeat the action until the water is cleaned. We do not recommend the use of any additive to pour in the tank. Before ironing again spray some steam on a cloth until clean steam comes out.

The inserted data and pictures can be subject to changes without previous notice for the improvement of the machine's performances.

EINRICHTUNG:

1. Verschlusskappe	9. Zubehörstecker und Magnetventil
2. Schlauchhalter	10. Wasserstandanzeiger
3. Steckdoseschalter „Iron 1"	11. Manometer
4. Steckdoseschalter „Iron 2"	12. Gummihalter für Dampfaustritt
5. Kesselschalter	13. Impulswassernachfüllungsschalter
6. "Wasser fehlt" Anzeiger	14. Kontinuierlicher Wassernachfüllungsschalter
7. Kabel (230V)	15. Ablasshahn auf der Seite der Kessel
8. Dampfmengeregelung	16. Schläuche für Wassereinlauf

WICHTIG:

Bevor der Ankunft des Dampferzeugers, bereiten Sie neben den Platz vor, wo der PG1 installiert wird:

1) ein Wassertank mit genügenden Fassungsvermögen (2 Bügeleisen verbrauchen ca. 2 Liter Wasser pro Stunde).
2) Eine Schutzsteckdose für die Spannung der PG1.

BEDIENUNGSANLEITUNG:

1. Öffnen Sie die Verpackung und beachten Sie, dass alle die Verpackungsteile und die Schutzbeutel weggenommen wurden.
2. Legen Sie das Kessel auf eine stabile und ebene Fläche in der Nähe eines Mauersteckers (Max. 1,5 Meter).
3. Schließen Sie den Stecker des Extrazubehöres (Dampfbügeleisen, Dampfbürste und so weiter) an die Steckdose (9) und den Dampfschlauch des Zubehöres an den Gummihalter (12) an und befestigen Sie ihn mit einer Schelle. Wenn Sie zwei Zubehör gleichzeitig anschließen wollen, machen Sie die selbe Handlungen mit der zweiten Steckdose und dem zweiten Gummihalter wieder. Stecken Sie die Ausrüstungsstäbe in ihren eigenen Plätzen (2) ein und haken Sie den Dampfschlauch und das Kabel.
4. Bevor Sie irgendeine Handlungen machen, versichern Sie, dass der Seitenablasshahn (15) geschlossen ist und dass der „L" Anschluss mit der Austritt unterwärts angeschraubt ist.
5. Schrauben Sie die Kappe (1) auf und füllen Sie mit max. 7 Liter Wasser. Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht überläuft. Dann schließen Sie die Kappe order erfüllen Sie wie beschrieben im Punkt 8.
6. Schließen Sie die Stecker an den geschützten Steckdosen an, mit Differenzialschalter nach den EU Vorschriften und achten Sie darauf, dass es die von PG1 geforderte Spannung gibt. Achtung: der Dampfgenerator ist mit zwei einphasige 230V Stromkabel ausgestattet, ein für die 2 Bügeleisen (800W*2) und ein für den Kessel (1500W*2).
7. Setzen Sie die Nachfüllungsschläuche in einem mit sauberem Wasser gefüllten Wassertank, versichern Sie, dass die beide Schläuche am Boden sind. Ein Schlauch ist für die Nachfüllung, das andere Schlauch ist für den Auslass der in die Pumpe eingetretenen Luft. Das passiert jedes Mal dass das Wasser endet.
8. Wenn Sie nicht manuell den Dampferzeuger nachfüllen, drucken Sie kontinuierlich die Taste 13 order einmal die Taste 14, bis das Wasser den Wasserstandanzeiger „Max" erreicht hat. Achtung: wenn Sie mehr Wasser als benötigt pumpen lassen, kann das Wasser von dem Bügeleisen herauskommen.
9. Schalten Sie den Dampfkessel mittels Schalter „Tank (Boiler) (5) " und die Bügeleisen mit den jeweiligen Schaltern „Bügeleisen (Iron) (3+4)" an, die beide beleuchten, das Anzünden zu zeigen.
10. Stellen Sie den Temperaturregelungsknopf der Platte an Position „Cotton $_{ooo}$" ein.
11. Warten Sie darauf, dass der Manometer den Druck 3.5 bar erreicht hat (ca. 15 Minuten Wartezeit).
12. Das Gerät ist betriebsbereit.
13. Drücken Sie die Dampftaste des Zubehöres.
14. Es ist möglich die Dampfmenge mittels dem Knopf (8) einzustellen.
15. Sollte der Dampf zur Ende kommen und die rote Wasserstandlampe (6) während des Betriebes aufgehen, so ist das Wasser im Kessel beendet (wie gezeigt vom Wasserstandanzeiger). Um weiter zu bügeln, verfahren Sie wie beschrieben im Punkt 8 und warten Sie bis den Manometer den Druck von 3.5 bar erreicht hat. Um die Wartezeit zu kürzen, pumpen Sie Wasser von Zeit zu Zeit während des Betriebes.
16. Beachten Sie bitte, dass ein spontaner Druckabfall nach dem erstmaligen Betätigen völlig normal ist. Dies hat technische Gründe und das heißt die Füllung der Innenmaschineröhre. Für maximale Dampfleistung warten Sie bitte, dass der Manometer 3.5 bar zeigt.

SICHERHEITSHINWEISE:

- Öffnen Sie niemals die Verschlusskappe und den Seitenablasshahn während das Gerät in Betrieb order an den Stromnetz angeschlossen ist.
- Für eine sehr lange Lebensdauer des Kessels empfehlen wir eine tägliche Reinigung. Öffnen Sie den Ablasshahn nur wenn das Gerät seit eine Stunde vom Stromnetz ausgeschaltet wurde.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es in Betrieb ist und halten Sie es von Kinder und von Minderjährigen fern.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Wasser erfüllen.

- Beachten Sie, dass die Bügeleisenplatte noch heiß ist während der Verwendung und nachdem ca. 15 Minuten es ausgeschaltet wurde.
- Öffnen Sie niemals die Verschlusskappe während das Gerät in Betrieb ist. Lassen Sie immer erst den Rest-Druck entweichen, bevor Sie die Kappe ganz öffnen.
- Der Dampferzeuger kann nicht an der Wasserleitung eingeschlossen werden; er funktioniert nur mit Wassertank.
- Die Verschlusskappe musst immer mit originellen Ersatzteilen ersetzen werden.

TECHNISCHE DATEN:

Betriebspannung: 230V– 50 Hz
Kesselvolumen: 9 Liter
Leistungsaufnahme Kesselheizung: 2 Heizung x1500W= 3000W
Pumpe Leistung: 48W – 50 Hz
Arbeitdruck: 3,5 Bar
Max. Kesseldruck: 5,5 Bar
Bügelnsautonomie: kontinuierlich

WARTUNG: Reinigen Sie den Dampfkessel, nachdem Sie den Dampfgenerator verwendet haben, d.h. lassen Sie das ganzes restliche Wasser durch den Wasserentladungshahn herausfließen. ANMERKUNG: das Gerät muß abgestellt werden oder von den Hauptleitungen getrennt werden.

STÖRUNGBEHEBUNG:

STÖRUNG	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
1) Lässt die Kessel wenig Dampf ab?	Während der Füllung ist Wasser aus der Kappe übergelaufen und der Isolierstoff ist nass geworden	Benutzen Sie die Maschine wie immer, der Isolierstoff trocknet durch die Wärme der Maschine; falls das Problem nach einer Stunde nicht aufgelöst ist, wenden Sie dem Kundendienst an.
2) Lässt das Bügeleisen Dampf gemischt mit Wasser ab?	Während der Füllung könnte man zu viel Wasser gegossen haben.	Leeren Sie die Maschine von dem übermäßigen Wasser (Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung bezüglich des Entweichens der Kappe sorgfältig)
	Die Bügeleisenplatte ist nicht warm genug. Sie sollen vorher des Dampfdurchgangs wärmen.	Prüfen Sir über, dass der Plattetemperatur - regelungsknopf an die Position "cotton" °°° eingestellt ist.
3) Lässt das Bügeleisen keinen Dampf ab?	Das Licht des Bügeleisenschalters ist aus	Schalten Sie den Bügeleisenschalter ein, das Licht erleucht, um die Einschaltung zu zeigen. Warten Sie auf 4 Minuten so dass die Bügeleisenplatte wärmt
	Das Licht des Kesselschalters ist aus	Schalten Sie den Kesselschalter ein: das Licht erleucht, um die Einschaltung zu zeigen; warten Sie auf 10 Minuten ein erneutes Erreichen des Betriebsdruckes
	Das Wasser ist verbraucht (die "Wasser fehlt" Anzeige ist erleuchtet)	Folgen Sie die Anleitung und füllen Sie den Tank
4) Ist der Bügeltisch nass?	Der Bezug des Bügeltisches lässt den Dampf nicht abfließen, der während des Bügeln produziert wird	Ersetzen Sie den Bezug mit einem dicker oder legen Sie zwei Bezüge auf den Tisch, um eine dickere Fläche zu haben, die den Dampft abfließen lässt. Wenn Sie Absaugend - Blasendbügelbrett verwenden, betätigen Sie das Absaugen jedes Mal Sie den Dampf benutzen und stellen Sie den Dampf mit dem Knopf (8)
	Das Bügeleisen lässt Dampf mit Wasser abfließen (spritzen Sie Dampf auf ein Tuch als Überprüfung)	Sehen Sie Punkt 2
5) Lässt das Bügeleisen schmutziges Wasser ab?	Man kann ein bisschen Schmutz zusammen mit Wasser in der Kessel hineingegangen werden.	Füllen Sie mit ein Liter Wasser die abgeschalte Kessel, schließen Sie die Kappe, schütteln Sie sie, offen Sie di Kappe und leeren Sie die Kessel. Holen Sie die Handlung wieder, bis es reines Wasser herausgeht. Vorher Sie das Bügeln wiederbeginnen, spritzen Sie den Dampf auf einen Tuch, bis keiner Schmutzig herausgeht. Wir raten ab, keinen Zusatz zu benutzen.

Die eingefügten Daten und Fotos können ohne Voranmeldung verändert werden, um die Leistungen des Produkts zu verbessern.

COMPONENTS:

1. Bouchon de sûreté 2. Support pour l'antenne porte fil 3. Interrupteur alimentation prise « Iron 1 » 4. Interrupteur alimentation prise « Iron 2 » 5. Interrupteur chaudière « Boiler » 6. Voyant lumineux manque l'eau « Water » 7. Câble alimentation (230 V) 8. Réglage du fluxe de vapeur en issue	9. Prises électriques alimentation accessoires et commande électrovalve 10. Indicateur de niveau 11. Manomètre 12. Porte gomme 13. Interrupteur de charge eau à impulses 14. Interrupteur de charge eau continuellement 15. Robinet de décharge eau mis sur la partie latérale de la chaudière 16. Tubes de charge eau

IMPORTANT :

Avant de l'arrivée de la machine il faut préparer le lieu où elle sera installée avec:
1. un seau d'eau de la mesure correspondante aux propres exigences (2 fer à repasser consument ca. 2 l. d'eau/h)
2. une prise de courant protégée et relative à la puissance de la PG1.

MODE D'EMPLOI:

1. Oter le produit de la boite et s'assurer d'avoir enlevé touts les components d'emballage et i sachets de protection.
2. Appuyer le produit sur une surface stable et plane auprès d'une prise de courant murale (1,5 Mt. maximum).
3. Brancher la fiche de l'accessoire optionnel (fer à repasser, brosse de vaporisation, etc.) dans la prise (9) et le tube vapeur de l'accessoire dans le porte tube correspondant (12) en le fixant avec un serre tube. Répéter l'opération le cas échéant pour la seconde prise et le deuxième porte tube, si deux accessoires doivent être raccordés simultanément. Glisser les tiges fournies dans leur logement (2) et y accrocher le tube vapeur et le câble d'alimentation.
4. Avant d'effectuer une opération sur la machine, s'assurer que le robinet latéral est clos et que le raccord en ''L'' est vissé avec la sortie tournée vers le bas.
5. Pour charger manuellement: dévisser le bouchon et verser 7 litres d'eau maximum dans la chaudière en vérifiant qu'elle ne déborde pas, puis refermer le bouchon (1). Pour charger automatiquement : voir point 8.
6. Brancher les fiches d'alimentation dans les prises de courant avec interrupteur différentiel conforme aux normes en vigueur et avec une portée correspondante aux caractéristiques du générateur, attention : la machine est prévue avec 2 câbles d'alimentation 230V monophasés, un câble pour les 2 fers (800W x 2) et un autre câble 230V pour la chaudière (1500W x 2).
7. Insérer les tubes de charge dans en seau plein d'eau propre, s'assurer que les tubes sont complètement sur le fond du seau. Un tube sert pour charger l'eau; l'autre sert pour décharger l'air qui entre dans la pompe chaque fois que l'eau finit.
8. Pour charger automatiquement:appuyer sur l'interrupteur 13 (ou l'interrupteur 14) jusqu'à ce que l'eau arrive à la quantité maximale indiquée sur le panneau auprès du verre – niveau (10). *Attention : si on continue à charger l'eau au-delà du niveau maximum, il se peut que l'eau sorte du fer à repasser.*
9. Appuyer le bouton de la chaudière (5) et les bouton du fer (3+4), qui s'illumineront pour confirmation.
10. Positionner le bouton de réglage de la température de la semelle du fer sur la position ''coton'' (indiqué sur le bouton "°°°'').
11. Attendre que le manomètre (11) soit arrivé à la pression de 3.5 bar (ca. 15 minutes).
12. La machine est prête à l'emploi.
13. Appuyer sur le bouton vapeur de l'accessoire
14. Possibilité de régler la quantité de vapeur désirée au moyen du bouton correspondant (8).
15. Si, durant le repassage, le jet de vapeur cesse et le voyant eau (5) s'allume, c'est que l'eau dans la chaudière arrive à sa fin (voir le verre – niveau); pour reprendre le repassage, répéter les opérations indiquées au point 8 et attendre que la chaudière retourne en pression (le manomètre doit signaler 3.5 bar) *Attention: pour une attente plus courte on conseille de charger un peu d'eau chaque fois qu'on utilise la machine.*
16. Il est possible qu'une baisse de pression soit enregistrée à la première demande de vapeur faisant suite à l'allumage; ceci est dû au remplissage des conduits internes de la machine; pour obtenir un maximum de vapeur, attendre que le manomètre retourne à 3.5 bar.

PRECAUTIONS:

- Eviter d'ouvrir le robinet mis sur la partie latérale quand la machine est: en fonction – branchée au réseau électrique – chaude – avec pression interne.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsque elle est connectée à la courant et tenir loin de la portée des enfants
- La fiche doit être déconnectée avant de remplir le réservoir.
- Pendant l'usage et après 15 minutes la plaque du fer est très chaude – éviter tout contact.
- Ne jamais dévisser le bouchon pendant l'usage. Il faut, avant de l'ôter, contrôler qu'il n'y est plus aucune sortie de vapeur du fer.
- La machine n'est pas prévue pour être branchée au réseau hydrique, fonctionne exclusivement avec un seau.
- Le bouchon doit être remplacé avec pièce de rechange originelle.

DONNEES TECHNIQUES:

Tension d'exercice : 230V– 50Hz
Puissance de la chaudière:2 résistances x 1500W = 3000W
Puissance pompe: 48 Watt – 50Hz
Pression de service: 3,5 bar
Pression maximale: 5,5 bar
Capacité nominale du réservoir: 9,0 l
Autonomie repassage: continuelle

ENTRETIEN :

Nettoyer la chaudière, chaque fois que l'on utilise, en ouvrant le robinet pour décharger l'eau, mais seulement si l'appareil est débranché du réseau électrique depuis 1 heure.

SOLUTION AUX PROBLEMES PLUS FREQUENTS:

PROBLEME	DESCRIPTION	SOLUTION
1) La chaudière perd (un peu) de vapeur	Pendant le remplissage de la chaudière, un peu d'eau peut couler au delà du couvercle et entrer al à l'intérieur de la carrosserie, en baignant le matériel isolant.	En usant la machine normalement, le matériel isolant sèche grâce à la chaleur de la machine en fonction; si le problème persiste pour plus d'une heure (la machine en fonction), il faut contacter le service après-vente.
2) Le fer perd du vapeur mêlé de l'eau.	Probablement on a introduit une quantité d'eau supérieure à la quantité consentie.	Il faut vider la machine de l'eau extra (suivre avec attention les instructions pour faire échapper le vapeur, avant de dévisser le bouchon de la chaudière.
	La plaque du fer peut non être assez chaude; elle doit se réchauffer avant le passage du vapeur.	Vérifiez si le bouton de réglage de la température de la plaque du fer se trouve dans la position consentie pour le repassage à vapeur(position "coton°°°").
3) Le fer ne fait pas du vapeur.	Le bouton de réglage de la quantité de vapeur (si prévue) peut être clos.	Ouvrez le bouton de réglage de la quantité de vapeur en tournant en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
	L'interrupteur lumineux du fer peut être éteint.	Allumez l'interrupteur lumineux qui s'illuminera pour confirmation; attendez au moins 4 minutes, afin que la plaque du fer puisse se réchauffer.
	L'interrupteur lumineux de la chaudière peut être éteint.	Allumez l'interrupteur lumineux de la chaudière, qui s'illuminera pour confirmation; attendez au moins 10 minutes, afin que la chaudière puisse générer du vapeur.
	L'eau à l'intérieur de la chaudière peut être finie(le voyant "manque d'eau" est allumé).	Remplissez la chaudière en suivant avec attention les instructions.
4) La planche à repasser se mouille.	Probablement la toile sur la planche à repasser non réussit à évacuer le vapeur produit pendant le repassage.	Remplacez la toile avec une toile plus épaisse, ou essayez avec deux toiles superposées, afin de créer une surface plus épaisse, qui puisse évacuer le vapeur. Si on utilise une planche thermo aspirante, il faut actionner l'aspiration toutes les fois qu'on utilise le vapeur et il faut régler la sortie du vapeur(à travers le bouton de l'électrovalve, où prévu) au minimum.
	Le fer perd du vapeur mêlé de l'eau (vérifier en vaporisant du vapeur sur un tissu sec).	Lisez au-dessus la voix "le fer perd du vapeur mêlé de l'eau".
5) Le fer perd de l'eau sale.	Probablement on a fait entrer, ensemble avec l'eau, de la saleté à l'intérieur de la chaudière.	Remplissez la chaudière éteinte avec un litre d'eau, serrer le bouton, secouer la chaudière, dévisser le bouchon e vider la chaudière. Répétez l'opération, afin que l'eau soit propre. En reprenant le repassage, effectuez des vaporisations sur un tissu, vu que les conduits sont encore sales, afin que le vapeur soit propre. On ne conseille aucun additif pour l'eau à verser dans la chaudière.

Les images et les données insérées peuvent etre modifiées sans prè-avis afin d'améliorer les caratéristiques du produit meme.

COMPONENTI:

1. Capac de siguranta	9. Prize electrice alimentare accesorii si comanda electrovalva
2. Suport sustinator antena sustinere tub	10. Indicator de nivel
3. Intrerupator alimentare priza "Iron 1"	11. Manometru
4. Intrerupator alimentare priza "Iron 2"	12. Sustinator guma tub
5. Intrerupator rezervor „Boiler"	13. Intrerupator de incarcare apa pe impulsuri
6. Led intrerupator lipsa apa "Water"	14. Intrerupator de incarcare apa continu
7. Cablu alimentare (230V)	15. Robinet de descarcare apa pus pe laterala rezervorului
8. Buton reglare flux abur in iesire	16. Tuburi incarcare apa

IMPORTANT:

Inainte de sosirea aparatului este necesar sa pregatiti pe locul unde va fi instalat:
1. o canistra de apa de marimea necesara exigentelor proprii (2 fiare de calcat consuma ca. 2 l de apa pe ora)
2. o priza de curent protejata si adecvata puterii cerute de PG1.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSINTA:

1. Scoateti masina din cutie si asigurati-va ca ati eliminat toate componentele de ambalaj si pungile de protectie.
2. Asezati masina pe o suprafata stabila si plana in apropierea unei prize de curent pe perete (maxim 1,5 m.).
3. Introduceti stecherul accesoriului optional (fier de calcat, peria de aburi sau pistolul de aburi) in priza (9) si tubul de aburi al accesoriului in sustinator guma (12) si fixati-l cu o clema de strans tub. In cazul in care aveti nevoie sa conectati doua accesorii simultan, repetati operatiunea cu a doua priza si cu al doilea sustinator guma. Introduceti antenele in dotare in respectivele locuri (2) si agatati tubul de aburi si cablul de curent.
4. Inainte de a efectua oricare operatiune pe masina, asigurati-va ca robinetul pus lateral este inchis si ca legatura in forma de " L" este rasucita cu iesirea indreptata in jos.
5. Pentru incarcarea manuala, desfaceti capacul si umpleti rezervorul cu max. 7 litri de apa, stati atenti sa nu dea pe dinafara, inchideti capacul (1).
6. Introduceti stecherele de alimentare in doua prize protejate cu ajutorul unui interupator diferential conform normelor in vigoare si corespunzator caracteristicilor generatorului insasi, atentie: aparatul este prevazut cu doua cabluri de alimentare 230V monofaza, un cablu pentru cele doua fiare de calcat (800W x 2) si un cablu 230V monofaza pentru boiler (1500W x 2).
7. Introduceti tuburile de incarcare/alimentare intr-o galeata plina cu apa curata, asigurandu-va ca tuburile sunt pe fundul galetii. Un tub este pentru alimentarea cu apa, cel de al doilea este pentru descarcarea aerului care intra in pompa de fiecare data cand se termina apa.
8. Pentru incarcarea automatica: apasati intrerupatorul 13 (sau intrerupatorul 14) pana cand apa atinge cantitatea maxima indicata pe panoul aflat in aproprierea geamului-nivel (10). Atentie: daca se continua a incarca apa peste nivelul maxim, s-ar putea ca apa sa iasa din fierul de calcat.
9. Apasati butonul rezervorului (5) si butoanele fierului (3+4), care se vor aprinde pentru a confirmare aprinderea.
10. Pozitionati manometrul de reglare a temperaturii talpii fierului reglat pe "cotone/bumbac" (indicat pe manometru "ooo").
11. Asteptati ca manometrul (11) sa ajunga la presiunea de 3.5 bar (ca. 15 min).
12. Masina este gata de folosinta.
13. Apasati butonul aburi al accesoriului.
14. Este posibila reglarea cantitatii de aburi dorita cu ajutorul butonului corespondent(8).
15. Daca pe perioada calcatului fluxul de aburi se intrerupe si becul apa (5) se aprinde dovedeste ca apa din rezervor este pe terminate (vezi geamul-nivel); pentru a reincepe calcatul repetati operatiunile indicate la punctul 8 si asteptati ca rezervorul sa se reintoarca in presiune (manometrul trebuie sa indice 3.5 bar). Atentie: pentru a astepta mai putin este se recomanda a se umple rezervorul cu un pic de apa de fiecare data cand aparatul este folosit.
16. La prima cerere de aburi, dupa aprindere, se poate verifica o scadere de presiune cauzata de reumplerea conductelor interne ale masinii; pentru a obtine maximul de abur asteptati ca manometrul sa se intoarca la 3.5 bar.

ATENTIE:

- Evitati sa deschideti robinetul situat lateral cand masina este: in miscare – legata la reteaua electrica – calda – cu presiune interna.
- Nu lasati niciodata aparatul nepazit cand stecherul este in priza si tineti-l departe de copii si minori.
- Stecherul de alimentare trebuie scos din priza inainte de a pune apa in rezervor.
- Pe durata folosirii si pentru aprox. 15 minute de la sfarsitul folosirii talpa fierului de calcat are temperaturii periculoase – evitati orice contact.

- Nu scoateti niciodata capacul rezervorului cand calcati si este necesar sa verificati, inainte de al scoate, ca nu iese abur din fier.
- Aparatul nu este prevazut pentru legatura la reteaua hidrica, functioneaza doar cu o canistra.
- Capacul rezervorului trebuie inlocuit cu piese originale.

DATE TEHNICE:

Tensiune de exercitiu: 230V - 50Hz
Putere rezervor: 2 rezistente x 1500W = 3000 Watt
Putere pompa: 48 Watt – 50 Hz
Presiune de exercitiu: 3,5 Bar
Presiune maxima: 5,5 Bar
Capacitate nominala rezervor: 9 L
Autonomie calcat: continua

INTRETINERE:

Curatati rezervorul de fiecare data cand il folositi deschizand robinetul de descarcare a apei *doar daca aparatul este scos din priza de curent de cel putin 1 ora.*

REZOLVAREA CELOR MAI FRECVENTE PROBLEME:

PROBLEMA	EXPLICATIE	SOLUTIE
Iese abur (putin) din rezervor	Este posibil ca, in timpul reancarcarii, sa iasa apa de la capac si sa intre in interiorul caroseriei, umezind izolantul.	Folosind masina in mod normal, izolantul se usuca cu caldura masinii deschise; daca problema nu se rezolva intr-o ora (masina aprinsa), contactati serviciul tehnic.
Daca din fierul de calcat iese abur amestecat cu apa	Este posibil ca, in timpul reancarcarii, sa fii fost introdusa o cantitate de apa mai mare decat cea permisa.	Scoateti din masina apa in exces (executati cu atentie instructiunile de aerisire inainte de a deschide capacul rezervorului).
	Este posibil ca talpa fierului sa nu fie suficient de calda, trebuie sa se incalzeasca inainte de trecerea aburului	Verificati ca manometrul de reglare al temperaturii talpii fierului ca este in pozitie permisa pentru calcarea cu aburi (pozitie "cotone/bumbac" °°°)
Din fierul de calcat nu iese abur	Este posibil ca manometrul de reglare al cantitatii de abur (unde este prevazut) este inchisa	Deschideti manometrul de reglare al cantitatii de aburi invartindu-l in sens anti orar.
	Este posibil ca intrerupatorul luminos al fierului sa fie stins	Aprindeti intrelupatorul luminos al fierului care se aprinde si confirma aprinderea; asteptati cel putin 4 minute, in asa fel ca talpa fierului sa se inclzeasca.
	Este posibil ca intrerupatorul luminos al rezervorului sa fie stins.	Aprindeti intrerupatorul luminos al rezervorului care lumineaza confirmand aprinderea; asteptati cel putin 10 minute, in asa fel incat ca rezervorul sa genereze aburi.
	Este posibil ca apa din rezervor sa se fi terminat (beculetul lipsa apa este aprins)	Executati reumplerea urmarind cu atentie instructiunile.
Masa de calcat se uda	Este posibil ca husa pusa deasupra planului de munca a mesei de calcat sa nu reuseasca sa elimine aburul produs pe durata calcatului.	Inlocuiti husa cu o husa mai groasa, sau incercati sa puneti doua huse suprapuse, in mod de a creea o suprafata mai consistenta, care poate elimina aburul. Daca se foloseste o masa termoaspiranta, actionati aspiratia de fiecare data cand folositi aburul si reglati iesirea aburului (cu ajutorul manometrul electrovalvei, unde este prevazut) la minim.
	Este posibil ca din fier sa iasa abur amestecat cu apa (verificati aruncand aburi pe o carpa uscata)	Uitativa deasupra la explicatia "din fierul de calcat iese abur amestecat cu apa"
Iese apa murdara din fierul de calcat	Este posibil sa fii intrat mizerie in rezervor impreuna cu apa.	Reumpleti rezervorul, stins, cu un litru de apa, inchideti capacul, agitati-l, redeschideti capacul si goliti rezervorul. Repetati operatiunea pana cand apa care iese rezulta curata.Reincepand calcatul, efectuati primele pulsatii de aburi pe o carpa, deoarce conductele sunt inca murdare, pana cand aburul care iese rezulta curat. Este indicat sa NU se foloseasca nici un fel de aditiv de pus in rezervor pentru curatare.

Imaginile si datele introduse pot fi modificate fare preaviz in vederea imbunatatirii prestatiilor produsului.

КОМПОНЕНТЫ:

1. Предохранительная пробка бака для воды 2. Отверстие для стержня держатель шланга 3. Переключатель питания аксессуаров "Iron 1" 4. Переключатель питания аксессуаров "Iron 2" 5. Кнопка включения бойлера "Boiler" 6. Сигнальная лампочка отсутствие воды «Water" 7. Шнур питания для подключения к электросети (230 V) 8. Регулятор подачи потока пара при выходе	9. Розетки электропитания аксессуаров и привод электроклапанов 10. Индикатор уровня 11. Манометр 12. Носитель парового шланга выход пара 13. Переключатель подачи воды импульсивным циклом 14. Переключатель подачи воды постоянным циклом 15. Краник для слива воды с боковой стороны парогенератора 16. шланги для закачки воды

ПРИМЕЧАНИЕ:

Перед получением парогенератора, необходимо, чтобы пользователь, рядом с местом его установки подготовил:

1. Бочок с водой необходимой емкости в зависимости от потребления (2 электропаровых утюга потребляют примерно 2 литра воды в час)
2. электророзетку, рассчитанную на мощность и напряжение технических характеристик парогенератора мод. PG1.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Достаньте электроприбор из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки.
2. Установите электроприбор на прочной горизонтальной поверхности вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
3. Подсоединить разъем/вилку факультативного аксессуара (утюг, паровая щетка, пистолет-пятновыводитель) в розетку (9) и паровой шланг аксессуара к соответствующей несущей паровой шланг (12) и закрепить его специальной стягивающей лентой. В случае необходимости одновременного подключения двух аксессуаров повторить эту операцию со вторым разъемом электропровода и паровым шлангом. Установить стержни держатели шланга в специальные отверстия (2) и закрепить к ним паровой шланг и электропровод.
4. Перед тем как выполнять какую-либо операцию с машиной убедитесь, что кран слива воды, находящийся сбоку, закрыт и угловое соединение «L» повернуто выходом направленным вниз.
5. Для наполнения ручным способом: открыть предохранительную пробку (1) и наполнить бойлер водой максимум 7 литров, желательно не переливать. Закрыть предохранительную пробку (1). Для наполнения бойлера автоматическим способом см. пункт 8.
6. Подключить розетки питания к двум розеткам электросети, защищенных необходимыми предохранителями (см. действующие требования техники безопасности), мощностью соответствующей характеристикам данного парогенератора. Внимание предоставленный бойлер оснащен двумя шнурами питания 230 V (однофазовое питание), один шнур питания предназначен для двух утюгов (800 W X 2), второй – для бойлера (1500W X 2).
7. Поместить шланги для закачки в емкость, наполненную чистой водой. Убедитесь, чтобы шланги полностью упирались в дно емкости. Один из шлангов служит для закачки воды; другой шланг служит для вывода воздуха, который попадает в насос каждый раз, когда заканчивается вода.
8. Для наполнения автоматическим способом: нажать кнопку переключателя 13 (или переключателя 14) до тех пор, пока вода не достигнет максимального количества, указанного на панели/окошке - индикаторе уровня (10). *Внимание, если продолжаете заполнять водой больше указанного уровня, может произойти, что вода будет выходить из электропарового утюга.*
9. Нажать кнопку включения бойлера (5) и кнопки включения аксессуаров (3+4), световое зажжение которых подтверждает включение электроприбора.
10. Установить регулятор температуры утюга в позицию - «cotone» (графическое изображение на регуляторе «°°°»).
11. Подождите когда манометр (11) покажет достижение давления 3,5 бар (время около 15 мин.)
12. Электроприбор готов к пользованию.
13. Нажать кнопку подачи пара аксессуаров.
14. Можно регулировать количество подачи пара с помощью специального регулятора (8).
15. Если во время пользования уменьшается количество выходящего пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (смотреть окошко индикатора уровня); чтобы продолжить глажение повторить операции указанные в пункте 8, также подождать, чтобы в бойлере восстановилось давление (манометр должен показывать 3,5 бар). *Внимание: чтобы сократить процесс ожидания советуем по немного наполнять бойлер водой в ручную и пользоваться парогенератором.*
16. При первом нажатии кнопки пара может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, когда манометр покажет давление 3,5 бар.

ВНИМАНИЕ:

- Запрещается открывать кран слива воды, находящийся сбоку машины, во время ее функционирования,

подключенной к электросети, либо еще горячей с выработанным внутри давлением пара.
- Запрещается оставлять аппарат без присмотра подключенным к электросети, держать вдали от детей и несовершеннолетних.
- Наполнение бойлера водой ручным способом, должно производиться только в отключенный от электросети прибор.
- Во время пользования подошва утюга может достигать высоких температур, которые поддерживаются в течение 15 минут и после отключения электроприбора, опасность обжечься – предупредить любой контакт с подошвой утюга.
- Во время работы аппарата запрещается открывать предохранительную пробку бака. Всегда, перед тем как открывать предохранительную пробку бака убедитесь об отсутствии скопившегося пара в бойлере. В этом случае пользуйтесь кнопкой подачи пара утюга.
- Этот парогенератор не подготовлен для прямого подсоединения к водоснабжению, функционирует только с отдельной емкостью для воды.
- При замене предохранительной пробки бойлера – запчасти должны быть только оригинальными.

ТЕХ. ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Рабочее напряжение: 230V– 50 Hz
Мощность бойлера: 2 нагревателя по 1500W = 3000Watt
Мощность насоса: 48 Watt – 50Hz
Рабочее давление: 3,5 Bar
Максимальное давление: 5,5 Bar
Номинальная емкость бойлера: 9 Lt.
Время непрерывной работы: постоянное

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ:
Чистку бойлера проводить каждый раз после пользования парогенератором, для этого открывать кран слива воды.
Внимание: проводить эту операцию по прошествии 1 часа, как аппарат отключен от электросети**.**

РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ

ПРОБЛЕМА	ОБЪЯСНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ
1) Выходит пар (мало) из бойлера	Возможно во время наполнения бойлера случайное попадание воды вне котла, намочив изоляционное покрытие	Пользоваться электроприбором в обычном порядке, чтобы в результате исходящего тепла изоляционное покрытие высохло. Если в течение часа (вкл. аппарат) проблема не разрешилась, обратиться в тех. обслуживание.
2) Из утюга выходит пар смешанный с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено, поэтому пока излишек воды не будет удален, проблема не устраниться.	Освободить аппарат от излишка воды (выполнять внимательно все пункты инструкции по выводу пара, перед тем как открывать предохранительную пробку бойлера)
	Подошва утюга недостаточно нагрета (Внимание: подошва утюга должна разогреться, перед тем как подавать пар)	Убедиться, что регулятор температуры утюга установлен в позиции, позволяющей при глажении подачу сухого пара
3) Из утюга не выходит пар	Возможно, регулятор подачи количества пара (где предусмотрено) закрыт	Открыть регулятор подачи количества пара, подкручивая по часовой стрелке
	Световая кнопка утюга выключена	Нажать кнопку утюга, которая загорится, подтверждая подключение к сети. Подождать, где-то 4 мин. пока утюг нагреется
	Световая кнопка бойлера отключена	Нажать кнопку бойлера, которая загорится. Подождать (10 мин.) пока вода в котле нагреется и выработает пар
	Закончилась вода в бойлере (сигнальная лампочка отсутствия воды загорелась)	Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции
4) Гладильная доска намочена или влажная	Возможно, чехол рабочей поверхности доски во время глажения с паром не успевает высохнуть	Попробовать подложить еще ткань или другой чехол, создать рабочую поверхность более плотной, которая быстрее испаряет влажность. Если Вы используете глад. Доску с подогревом и отсосом воздуха, включайте функцию отсоса воздуха каждый раз как пользуетесь паром. Установить подачу пара на минимум, с помощью регулятора подачи количества пара (в мод. где предусмотрено)
	Возможно, из утюга выходит пар смешанный с водой (попробовать направить пар на отдельную сухую ткань)	Смотри выше «Из утюга выходит пар смешанный с водой»
5) Из утюга выходит грязная вода	Возможно, что в бойлер с водой попала грязь, которая потом просочилась в утюг	Наполнить пустой бойлер 1 л. воды, закрыть крышкой, взболтать, открыть крышку и вылить воду. Повторить до тех пор, пока выходящая вода не будет чистой. Воспрещается производить любые хим. добавки. Воспроизвести глажение, попробовав сначала направить пар на отдельную тряпку, прочищая, таким образом, внутренние паровые проходы, которые могут быть еще грязными, пока выходящий пар не будет чистым
Указанные данные и фотографии могут быть изменены без предварительного предупреждения для улучшения работы парогенератора.		

COMPONENTI:

1. Tappo di sicurezza	8. Prese elettriche alimentazione accessori e comando elettrovalvola
2. Supporto porta-asta reggi tubo	9. Portagomma uscita vapore
3. Interruttore alimentazione prese "Steam"	10. Rubinetto scarico acqua
4. Interruttore caldaia "Boiler"	11. Tubo vapore
5. Lampada spia mancanza " Low Water"	12. Pistola vapore
6. Cavo e spina alimentazione	13. Pedale elettrico
7. Regolazione flusso di vapore in uscita	

Il PG028N ha le stesse caratteristiche tecniche del PG1 ma NON HA LA POMPA, quindi è possibile solo la ricarica manuale della macchina

ISTRUZIONI D'USO:

1. Togliere la macchina dalla scatola e assicurarsi di aver rimosso tutti i componenti di imballaggio ed i sacchetti di protezione.
2. Appoggiare la macchina su una superficie stabile e piana nelle vicinanze di una presa di corrente a muro (massimo 1,5 mt.).
3. Collegare la spina dell'accessorio optional alla presa (8) ed il tubo vapore dell'accessorio nel corrispondente portagomma (9), quindi fissarlo con la fascetta stringitubo. Ripetere eventualmente l'operazione con la seconda presa e il secondo portagomma, qualora avesse la necessità di collegare due accessori contemporaneamente. Inserire le astine in dotazione nelle apposite sedi (2) e agganciarvi il tubo vapore e il cavo corrente.
4. Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, accertarsi che il rubinetto (10) posto lateralmente sia chiuso e che il raccordo a " L" sia avvitato con l'uscita rivolta verso il basso prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina.
5. Svitare il tappo (1) e riempire la caldaia con max. 7 litri d'acqua: fare attenzione che non trabocchi, dopodiché richiudere il tappo (1).
6. Inserire la spina di alimentazione (6) alla rete, premere il tasto caldaia (4) e il tasto "Steam" (3), che si illumineranno a conferma dell'avvenuta accensione.
7. Posizionare la manopola di regolazione della temperatura della piastra del ferro (12) sulla posizione "cotone" (segnato sulla manopola come "°°°").
8. Attendere che la spia del tasto caldaia (4) si spenga (tempo 15 min. circa); durante l'esercizio è normale il riattivarsi della spia.
9. La macchina è pronta per l'uso.
10. Premere il pulsante vapore dell'accessorio
11. E' possibile regolare la quantità di vapore desiderata per mezzo dell'apposita manopola (7).
12. Se durante l'utilizzo il flusso di vapore dovesse cessare e la spia dell'acqua (5) si accendesse, è segno che l'acqua in caldaia sta terminando (la caldaia non è completamente vuota); per riprendere la stiratura spegnere l'interruttore caldaia (4), verificare che non vi sia emissione di vapore dal ferro da stiro premendo il pulsante vapore, spegnere l'interruttore del ferro (3), disinserire la spina di alimentazione (6), svitare lentamente il tappo (1) accertandosi che non vi sia emissione di vapore dallo stesso e, dopo qualche minuto, riempire il serbatoio con acqua possibilmente calda.
13. Alla prima richiesta di vapore dopo l'accensione potrebbe verificarsi un calo di pressione; ciò è dovuto al riempimento dei condotti interni della macchina; per ottenere massimo vapore attendere lo spegnimento dell'interruttore.

ATTENZIONE: VEDI AVVERTENZE SUL MODELLO PG1 A PAGINA 3/4

MANUTENZIONE: VEDI AVVERTENZE SUL MODELLO PG1 A PAGINA 4

Accessori optional per il PG028N da acquistare separatamente per l'utilizzo da parte di gioiellieri e dentisti:

PG036/1: ferro
PG036/5: pistola vapore
PG036/6: spazzola vapore
PG036/10: tubo vapore in metallo e pedale elettrico.

Istruzioni particolari per l'utilizzo del PG028N con il kit per gioiellieri o dentisti PG036/10

1. Inserire il cavo corrente in una presa a 230V.
2. Inserire il tubo vapore in metallo e il pedale
3. Posizionare il pedale sul pavimento in modo che aderisca perfettamente alla superficie.
4. Per ottenere il vapore aspettare fin che la luce "pronto vapore" si accende per la prima volta, poi premere il pedale per circa 3-5 secondi.

5. Durante l'utilizzo il vapore sarà sempre disponibile. Tuttavia per lunghe e prolungate erogazioni di vapore la pressione e il volume diminuiranno. In alcuni casi potrebbero servire alcuni minuti prima che la camera vapore ritorni alla giusta temperatura.

- **NOTA: DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO POTREBBERO VERIFICARSI DELLE PERDITE DI VAPORE DAL BECCUCCIO, SE NON USATO. SI TRATTA SOLO DI PICCOLE QUANTITA' DI ACQUA RIMASTE NELLA CAMERA CHE SI TRASFORMANO IN VAPORE.**

ATTENZIONE:
DOPO AVER RILASCIATO IL PEDALE, LA MACCHINA CONTINUERA' A PRODURRE VAPORE PER MASSIMO 15 SECONDI. QUESTO E' NORMALE
NON TOCCARE IL BECCUCCIO VAPORE DURANTE L'USO O FINCHÉ NON SI E' RAFFREDDATO. SCOTTA.
NON OSTRUIRE IL BECCUCCIO VAPORE, MA SE SI DOVESSE OSTRUIRE PARZIALMENTE RIMUOVERE IL BECCUCCIO. QUANDO E' FREDDO E PULIRLO COMPLETAMENTE.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ FREQUENTI oltre quelli già descritti per modello PG1:

PROBLEMA	SPIEGAZIONE	SOLUZIONE
1) Beccuccio o pistola perdono acqua mista vapore	E' possibile che il serbatoio sia stato riempito eccessivamente d'acqua.	Il problema continuerà finché l'acqua in eccesso non è evaporata. Tenere il pulsante vapore premuto finché l'acqua nel serbatoio non raggiunge il giusto livello.
2) Non esce vapore dal beccuccio o dalla pistola.	La manopola vapore (se in dotazione) potrebbe essere chiusa. Il pedale non è stato inserito. L'interruttore caldaia potrebbe essere spento. L'acqua potrebbe essere finita.	Girare in senso antiorario la manopola vapore. Inserire la presa nella caldaia. Dopo aver acceso l'interruttore caldaia, aspettare 10 minuti per avere vapore. Riempire il serbatoio seguendo attentamente le istruzioni.

DATI TECNICI:

Tensione d'esercizio: 220-230V – 50 Hz
2 cavi corrente per connessione a due spine
Potenza caldaia: 2 resistenze x 1500W
Pressione d'esercizio: 3,5 Bar
Pressione massima: 5,5 Bar
Capacità nominale della caldaia: 9 Lt.

COMPONENTS:

1. Safety cap	8. Plug for irons and solenoid valve control
2. Wand support	9. "L" connector for steam outlet
3. Switch for socket power supply "Steam"	10. Water discharge tap
4. Boiler switch	11. Steam pipe
5. Low water red pilot light	12. Steam gun
6. Cable and plug	13. Electric pedal
7. Regulator for steam outlet	

The PG028N has the same technical features of PG1 but it does NOT HAVE A PUMP, hence it's possible to charge water only manually

USER INSTRUCTIONS:

1. Before using the item, take it off from the packing box and make sure to remove all the packing components and the protective bags.
2. Lay the item on a steady and flat surface nearby a wall-socket (1,5 mt maximum).
3. Connect the optional accessory's plug into the socket (9) and the accessory's steam hose into its brass "L" connector (10) and fix it by a hose-clip band. Repeat the same operation with the second socket and the second "L" connector, if it is necessary to connect two accessories at the same time. Put the supplied wand in the right seat (2) and hook the steam hose and the cable.
4. Before beginning any operation, make sure that the exhaust valve (10) placed on the side is closed and the "L" joint is screwed up with the outlet downwards.
5. Unscrew the cap (1) and fill the boiler with max. 7 liter water, being careful not to overspill, and close the cap (1).
6. Insert the plug (6), switch on the boiler button (4) and the steam button (3).
7. Set the temperature regulation knob of the iron plate on "cotton" (marked on the knob with "ooo").
8. Keep waiting for the turning off of the boiler button light (4), it takes about 15 minutes (while ironing the light comes on).
9. The machine is ready for use.
10. Press the steam button of the iron.
11. It is possible to regulate the steam quantity by the belonging knob (7).
12. In case the steam stops during ironing and the low water light indicator (5) comes on, it means that there is not enough water in the tank. To start ironing again, switch off the boiler switch (3); press the steam iron button (8) to ensure there is no more steam in the boiler, slowly open the pressure cap (1), disconnect the plug and refill to the required level. Fill the boiler with warm water and wait for it to build up pressure again.
13. When you first press the steam button (after having turned the boiler on and depressed the steam button on the iron) you might notice a decrease in pressure. This is because the tank has air in it. In order to have plenty of steam (after you have depressed the iron) wait until the pressure goes back up to the maximum level before you begin.

CAUTION! SEE NOTES DESCRIBED AT PAGE 5 FOR MODEL PG1

MAINTENANCE: SEE NOTES DESCRIBED AT PAGE 6 FOR MODEL PG1

Additional accessories to PG028N to be purchased separately FOR BEING USED BY Jewellers and dentists:

PG036/1: iron
PG036/5: steam gun
PG036/6: steam brush
PG036/10: Steam metal pipe and electric foot pedal

Special instructions for using the PG028N together with the kit for Jewellers or dentists PG036/10

1. Plug the power cord into a 230V socket
2. Insert the metal steam pipe and the foot pedal
3. Place the foot pedal on the floor so that it rests conveniently on a flat surface.
4. To make steam, wait until the "ready" light comes on for the first time. Then push the foot pedal for approximately three to five seconds.

5. In normal use the steam will always be available. However, for long or extended steam outputs the pressure and volume will decrease and, in some cases the unit may require a few moments for the chamber to be brought back to "ready" temperature.

- **NOTE: DURING NORMAL OPERATION SOME STEAM MAY ESCAPE FROM THE NOZZLE WHEN NOT BEING USED. THIS IS JUST SMALL AMOUNTS OF WATER LEFT IN THE CHAMBER TURNING TO STEAM.**

CAUTION
AFTER RELEASING FOOT PEDAL, THIS UNIT WILL CONTINUE TO STEAM FOR APPROXIMATELY 15 SECONDS. THIS IS NORMAL OPERATION
DO NOT TOUCH THE STEAM NOZZLE ASSEMBLY DURING USE OR UNTIL IT COOLS AFTER USE. IT IS HOT. DO NOT BLOCK STEAM NOZZLE BUT, IF IT BECOMES PARTIALLY CLOGGED REMOVE WHEN COOL AND CLEAN THOROUGHLY

TROUBLESHOOTING, in addition to what described for the ironing machine PG1:

PROBLEM	EXPLANATION	SOLUTION
1) Does the nozzle or gun leak water mixed with steam?	1) While filling the tank you may have poured too much water into it.	1) The problem will go on until the excess water is emptied. Keep the steam button depressed until the water in the tank is at the correct level.
2) There is no steam coming out of the nozzle or gun?	1) The steam knob (where supplied) might be closed 2) The foot pedal is not plugged in 3) The boiler switch might be off 4) The water might be used up.	1) Open the steam knob anticlockwise. 2) Plug the 4-pin receptacle into the boiler. 3) After the boiler switch comes on, wait for 10 minutes so the boiler produces steam. 4) Fill it following the instructions carefully.

TECHNICAL DATA:
Working voltage: 220-230 V 50 Hz
2 power cords to be plugged in 2 different sockets
Nominal capacity of the tank: 9 Liters
Boiler power 2 heating elements: 2*1500W each
Service pressure: 3,5 Bar
Maximum pressure: 5,5 Bar

EINRICHTUNG:

1. Verschlusskappe	8. Zubehörstecker und Magnetventil
2. Antenne	9. Gummihalter für Dampfaustritt
3. Steckdoseschalter	10. Wasserablauf für Kesselreinigung
4. Kesselschalter	11. Dampfmetallrohr
5. "Wasser fehlt" Anzeige	12. Dampfpistole
6. Kabel und Netzstecker	13. Elektrisches Pedal
7. Dampfmengeregelung	

Der PG028N hat die gleichen technischen Eigenschaften des PG1 aber hat keine Pumpe, d.h. dass nur die manuelle Wassernachfüllung möglich ist.

BEDIENUNGSANLEITUNG:

1. Öffnen Sie die Verpackung und beachten Sie, dass alle die Verpackungsteile und die Schutzbeutel weggenommen wurden.
2. Legen Sie das Kessel auf eine stabile und ebene Fläche in der Nähe eines Mauersteckers (Max. 1,5 Meter).
3. Schließen Sie den Stecker des Extrazubehöres an die Steckdose (9) und den Dampfschlauch des Zubehöres an den Gummihalter (10) an und befestigen Sie ihn mit einer Schelle. Wenn Sie zwei Zubehör gleichzeitig anschließen wollen, machen Sie die selbe Handlung mit der zweiten Steckdose und dem zweiten Gummihalter wieder. Stecken Sie die Ausrüstungsstäbe in ihren eigenen Plätzen (2) ein und haken Sie den Dampfschlauch und das Kabel.
4. Bevor Sie irgendeine Handlung machen, versichern Sie, dass der Seitenablasshahn geschlossen ist und dass der „L" Anschluss mit der Austritt unterwärts angeschraubt ist.
5. Schrauben Sie die Kappe (1) auf und füllen Sie max. 7 Liter Wasser. Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht überläuft. Dann schließen Sie die Kappe.
6. Schließen Sie den Stecker (6) an den Stromnetz an. Schalten Sie den Dampfkessel mittels Schalter „Tank (Boiler) (4) " und die Bügeleisen mit den jeweiligen Schaltern (Steam) (3)" an, die beide beleuchten, das Anzünden zu zeigen.
7. Stellen Sie den Temperaturregelungsknopf der Platte an Position „Cotton ^{ooo}" ein.
8. Warten Sie darauf, dass das Licht der Kesselschalter (4) (ca. 15 Minuten) ausmacht. Während des Bügels diese Leuchte normalerweise aufleuchtet.
9. Das Gerät ist betriebsbereit.
10. Drücken Sie die Dampftaste des Zubehöres.
11. Es ist möglich die Dampfmenge mittels dem Knopf (7) einzustellen.
12. Sollte die rote „Wasser fehlt" Anzeige (5) während des Betriebs aufleuchten, so ist nicht mehr genug Wasser im Kessel. Schalten Sie den Kessel mittels des „Tank (Boiler)" Schalters (4) aus, lassen Sie den Rest-Druck durch Drücken der Dampftaste entweichen, schalten Sie das Bügeleisen mittels „Steam" Schalter (3) aus und schalten Sie den Stecker (6) ab. Öffnen Sie vorsichtig die Verschlusskappe (1). Lassen Sie unbedingt den Rest – Druck entweichen, bevor Sie die kappe ganz öffnen. Nach einer Wartzeit von ca. 5 Minuten ist das Gerät zur erneuten Befüllung mit warmen Wasser bereit
13. Beachten Sie bitte, dass ein spontaner Druckabfall nach dem erstmaligen Betätigen völlig normal ist. Dies hat technische Gründe und das heißt die Füllung der Innenmaschineröhre. Für maximale Dampfleistung warten Sie bitte auf einige Minuten ein erneutes Erreichen des Betriebsdruckes.

- **SICHERHEITSHINWEISE:** NEHMEN SIE IN BETRACHT DIE ANWEISUNGEN AN SEITE 7 FÜR PG1

- **WARTUNG:** NEHMEN SIE IN BETRACHT DIE ANWEISUNGEN AN SEITE 8 FÜR PG1

Optionale Zubehöre für PG028N sollen getrennt gekauft werden:

PG036/1: Bügeleisen
PG036/5: Dampfpistole
PG036/6: Dampfbürste
PG036/10: Dampfmetallrohr und elektrisches Pedal

Besondere Betriebsanleitungen um PG028N mit dem Kit für Juwelierladen und Zahnärzte PG036/10 zu benützen:

1. Stecken Sie den Stecker an eine 230V Steckdose ein.
2. Stecken Sie den Dampfmetallrohr und elektrisches Pedal ein.
3. Legen Sie das Pedal auf eine ebene und stabile Fläche.
4. Warten Sie, dass die Dampf-Anzeige für das erste Mal sich erleuchtet, dann drücken Sie das Pedal für ca. 3-5 Sek.

5. Während des Betriebs wird der Dampf immer verfügbar sein. Manchmal kann der Dampfdruck nach langen Dampfversorgungen herabsenken. In einigen Fällen kann es sein, dass die Dampfkammer einige Minuten braucht, um die richtige Temperatur wieder zu erreichen.

    - NOTA: WÄHREND DES NORMALEN BETRIEBS, KÖNNEN DAMPFAUSSTRÖMEN AUS DER TÜLLE EINTRETEN, WENN SIE NICHT BENÜTZT WIRD. ES GEHT NUR UM KLEINE WASSER-QUANTITÄTEN, DIE IN DER KAMMER GEBLIEBEN SIND, UND DIE ZUM DAMPF GEWORDEN SIND.

ACHTUNG
NACH SIE DAS PEDAL WIEDERGELASSEN HABEN, WIRD DAS GERÄT FÜR MAX. 15 SEK. NOCH DAMPF PRODUZIEREN. DAS IST NORMALES BETRIEB.
BERÜHREN SIE DIE DAMPFTÜLLE WÄHREN DER VERWENDUNG NICHT, ODER BIS SIE NICHT KALT WIRD. SIE IST SEHR HEIß. VERSTOPFEN SIE DIE DAMPFTÜLLE NICHT; SOLL DIE DAMPFTÜLLE TEILWEISE VERSTOPFT WERDEN, MÜSSEN SIE DIE DAMPFTÜLLE ABZIEHEN, WENN SCHON KALT, UND SIE PERFEKT REINIGEN

STÖRUNGBEHEBUNG, zusätzlich zu den Behebungen beschriebenen für das Modell PG1:

STÖRUNG	ERKLÄRUNG	BEHEBUNG
1) Lassen die Dampfrohr oder die Pistole Wasser gemischt mit Dampf ab?	Der Tank könnte mit zuviel Wasser nachgefüllt geworden sein.	Das Problem geht fort, bis das überschüssige Wasser verdampft. Drücken Sie die Dampftaste, bis das Wasser im Tank zu dem richtigen Stand ist.
2) Lassen die Pistole oder der Rohr oder keinen Dampf ab?	1. Der Dampfknopf (wenn geliefert) kann geschlossen sein. 2. Das Pedal wurde nicht eingesteckt. 3. Der Kesselschalter kann ausgeschalt sein. 4. Der Tank könnte leer sein.	1. Drehen Sie den Dampfknopf entgegen den Uhrzeigersinn. 2. Stecken Sie den Stecker in den Kessel ein. 3. Nachdem Sie den Kesselschalter angeschalt haben, warten Sie für den Dampf 10 Min. 4.Füllen Sie den Tank, indem Sie die Betriebsanleitungen beachten.

TECHNISCHE DATEN:
Betriebspannung: 220-230V – 50Hz
2 Kabel für Verbindung an 2 Stecker
Kesselvolumen: 9 Liter
Leistungsaufnahme Kesselheizung: 2 Heizung * 1500W
Arbeitdruck: 3,5 Bar
Max. Kesseldruck: 5,5 Bar

COMPONENT:

1. Bouchon de sûreté	8. Fiches électriques alimentation accessoires et commande électrovalve
2. Support pour l'antenne porte fil	9. Tube en gomme issue vapeur
3. Interrupteur alimentation fiche « Steam »	10. Robinet évacuation eau
4. Interrupteur de la chaudière « Boiler »	11. Tube vapeur
5. Voyant lumineux « Low Water »	12. Pistolet vapeur
6. Câble e fiche d'alimentation	13. Pédale électrique
7. Bouton réglage fluxe vapeur	

Le PG028N a les mêmes caractéristiques techniques que le PG1 mais il N'A PAS LA POMPE, donc il peut être recharger seulement manuellement

MODE D'EMPLOI:

1. Oter la machine de la boîte et assurez-Vous que tout les components d'emballage et les sachets aient été enlevés.
2. Poser la machine sur une surface stable et plate auprès d'une prise de terre (max. 1,5m).
3. Insérer la fiche de l'accessoire optionnel dans la prise (8) et le tube vapeur de l'accessoire dans le relatif tube en gomme (9), donc fixer le tube avec un collier serre tube. Eventuellement répéter l'opération avec la seconde fiche et le second tube en gomme, s'il faut connecter deux accessoires. Insérer les antennes en dotation dans les relatifs siéges (2) et accrocher le tube vapeur et le câble de l'alimentation.
4. Avant d'effectuer des opérations avec la machine, il faut être s'assurer que le robinet (10) mis sur la partie latérale est clos et que le raccord « L » est vissé en restant orienté vers le bas.
5. Dévisser le bouchon (1) et remplir la chaudière avec au maximum 7 l. d'eau : faire attention que l'eau ne déborde, et serrer le bouchon(1).
6. Insérer la fiche dans la prise de courant (6), allumer le bouton de la chaudière (4) et le bouton « Steam » (3), ils s'illumineraient pour indiquer l'allumage.
7. Positionner le bouton de réglage de la température de la plaque du fer (12) dans la position « coton » (sur le bouton come « °°° »).
8. Atteindre jusque l'interrupteur lumineux de la chaudière (4) s'est éteint (ca. 15 minutes). Pendant le repassage l'interrupteur lumineux s'allume.
9. La machine est prête pour l'usage.
10. Appuyer le bouton vapeur de l'accessoire.
11. Il est possible régler la quantité de vapeur avec le bouton (7)
12. Si pendant le repassage le flux de vapeur finit et le voyant lumineux « manque d'eau» (5) s'allume, l'eau dans le réservoir est terminée (le réservoir n'est pas complètement vide). Pour reprendre le repassage de nouveau, éteindre l'interrupteur lumineux de la chaudière (4), vérifier qu'il y a plus de vapeur dans le fer en appuyant l'interrupteur du fer. Eteindre l'interrupteur du fer (3), débrancher la fiche d'alimentation (6), dévisser lentement le bouchon (1) en s'assurant que le vapeur ne sortit plus. Après quelques minutes, remplir le réservoir avec de l'eau, possiblement chaude.
13. Après l'allumage, avec la première demande de vapeur, pourrai arriver une freinte de pression parce que les tuyaux internes de la machine se remplient d'eau. Pour avoir un maximum de vapeur, atteindre que l'interrupteur soit éteint.

PRECAUTIONS: Voir les indications à page 10 pour PG1

MANUTENTION. Voir les indications à page 10 pour PG1

Accessoires facultatifs pour PG028N qu'il faut acheter séparément pour joailleries et dentistes:

PG036/1: fer
PG036/5: pistolet à vapeur
PG036/6: brosse à vapeur
PG036/10: tube métallique à vapeur et pédale électrique

Instructions spéciales pour l'usage du PG028N avec le kit pour joailleries ou dentistes PG036/10

1. Pendant l'usage, le vapeur sera toujours disponible. De toute façon, en cas de longues distributions de vapeur la pression et le volume du vapeur peuvent diminuer. Parfois, il faudra atteindre un peu de minutes, avant que la chambre vapeur retourne à la juste température.
2. Insérer le câble dans la prise de courant à 230V.
3. Insérer le tube métallique à vapeur et le pédale.
4. Mettre le pédale sur une surface plate.

5. Afin d'obtenir le vapeur atteindre jusqu'à ce que le signal lumineux "vapeur prêt" s'illumine pour la première fois, ensuite appuyer le pédale pour environ 3-5 sec.

- **NOTE BIEN: PENDANT LE NORMAL FONCTIONEMENT IL SE PEUT QU'IL Y AIT DES pertes de vapeur du bec, s'il n'est pas usé. Il s'agit seulement de petites quantités d'eau restées dans la chambre vapeur, qui se transforment en vapeur.**

ATTENTION:
APRES AVOIR RELACHER LE PEDAL, L'APPAREIL CONTINUERA à PRODUISER VAPEUR POUR ENVIRON 15 SEC. CECI EST NORMAL.
NE TOUCHEZ PAS LE BEC à VAPEUR PENDAT L'USAGE OU JUSQU'IL N'EST PAS FROID. IL EST TRES CHAUD. N'OBSTRUEZ PAS LE BEC; MAIS SI LE BEC EST PARTIELLEMENT OBSTRUE', IL FAUT OTER LE BEC QUAND IL EST FROID, ET LE LAVER COMPLETEMENT.

SOLUTION AUX PROBLEMES PLUS FREQUENTS ajoutées a ceux décrits pour PG1:

PROBLEME	DESCRIPTION	SOLUTION
1) Le bec ou le pistolet perdent de l'eau avec du vapeur ?	Probablement on a fait entrer un peu trop de l'eau dans le réservoir.	Le problème continuera jusqu'à ce que l'eau excèdent évapore. Maintenir le bouton vapeur appuyé jusqu'à ce que l'eau dans le réservoir revient au juste niveau.
2) Le vapeur ne sort plus du bec ou du pistolet ?	1) Le bouton vapeur (si fourni) peut être clos. 2) Le pédale n'est pas branché. 3) L'interrupteur de la chaudière peut être éteint. 4) L'eau peut être fini.	1) Tourner le bouton vapeur au sens inverse aux aiguilles d'une montre. 2) Brancher la fiche dans la chaudière. 3) Après avoir allumé l'interrupteur de la chaudière, attendre 10 min. pour avoir du vapeur. 4) Remplir le réservoir en faisant attention au mode d'emploi.

DONNEES TECHNIQUES:

Tension de service: 220-230V – 50Hz
2 câbles alimentation pour le raccord à deux fiches
Puissance chaudière: 2 résistances x 1500W
Pression de service: 3,5 bar
Pression max.: 5,5 bar
Capacité nominale de la chaudière: 9 l

COMPONENTE:

1. Capac de siguranta 2. Suport pentru antena tubului 3. Intrerupator pentru alimentarea prizei "Steam" 4. Intrerupator rezervor "Boiler" 5. Bec lipsa " Low Water" 6. Fir si priza de alimentare 7. Rotita reglare flux abur in iesire	8. Prize electriche alimentare accesorii si comanda electrovalva. 9. Tub guma iesire vapore 10. Robinet descarcare apa 11. Tub abur 12. Pistol abur 13. Pedala electrica.

PG028N are aceleasi caracteristici tehnice ca PG1, dar NU ARE POMPA, deci poate fi alimentat cu apa doar in mod manual

ISTRUCŢIUNI PENTRU FOLOSINŢĂ:

1. Înainte de a începe folosirea produsului scoateţi+l din cutie şi asiguraţi-vă că aţi scos toate componentele ambalajului, pungile de protecţie.
2. Puneţi produsul pe o suprafaţa stabilă şi plană în apropierea unei prize de curent pe perete (maxim 1,5 mt.).
3. Legaţi ştecherul accesorului optim în priza (8) şi tubul de aburi a accesorului în corespunzătorul tub de gumă (9) şi fixaţi-l cu o faşă specială pentru tubul de gumă. Eventual repetaţi operaţia cu a doua priză şi cu al doilea tub de gumă, în cazul în care este necesar să legaţi două accesorii în acelaşi timp. Aplicaţi antene din dotare în locurile respective (2) şi agăţaţi tubul de aburi şi cablul de curent.
4. Asiguraţi-vă că robinetul pus pe laterală(10) este închis şi că racordul „L" este insurubat cu ieşirea îndreptată în jos înainte de a efectua oricare operaţie pe maşină.
5. Desfaceţi capacul (1) lăsând să iasă eventualul aer prezent în maşină şi umpleţi rezervorul cu maxim 7 litri de apă folosind pâlnia, şi fiind atenţi să nu iasa pe dinafară şi închideţi capacul (1).
6. Introduceţi priza (6) de curent la reţea, aprindeţi butonul rezervor (4) şi butonul "Steam" (3), care se vor ilumina confirmând aprinderea.
7. Poziţionaţi rotiţa de reglare a temperaturii fierului pe poziţia „ coton" (indicat pe manopola „°°°").
8. Aşteptaţi ca lumina de la întrerupătorul rezervorului (4) să se stingă (timp de 15 de minute), pe perioada exercitării este normar ca întrerupătorul să se aprindă.
9. Maşina este gata pentru a fi folosită.
10. Apăsaţi pe întrerupătorul abur a accesorului.
11. Este posibil să reglati cantitatea de abur dorită cu ajutorul rotiţei (7).
12. Dacă în timpul călcatului fluxul de abur se intrerupe şi întrerupătorul apă (5) se aprine, este un semnal că apa este pe terminate (rezervorul nu este complet gol); pentru a continua călcatul stingeţi întrerupătorul rezervorului (4), verificaţi că nu iese abur din fierul de călcat apăsând pe butonul abur, stingeţi întrerupătorul fier (3), scoateţi ştecherul de alimentare (6) desfaceţi uşor capacul (1) asigurându-vă că nu iese abur din el, şi după câteva minute, umpleţi rezervorul cu apă, dacă este posibil caldă.
13. La prima cerinţă de abur după aprindere se poate verifica o scadere de presine, datorata umplerii conductelor interne ale fierului; pentru a obţine maximul abur aşteptaţi stingerea întrerupătorului.

ATENŢIE: Vezi indicatile la pagina 11/12 pentru PG1

INTRETINERE: Vezi indicatile la pagina 12 pentru PG1

Accesorii facultative pentru modelul PG028N de cumparat separat pentru bijutieri si dentisti:
PG036/1: fier
PG036/5: pistol abur
PG036/6: perie abur
PG036/10: tub metalic pentru abur si pedala electrica.

Instructiuni speciale pentru folosirea modelului PG028N cu set-ul pentru bijutieri si dentisti PG036/10

1. Introduceti cablul de curent intr-o priza la 230V.
2. Introduceti tubul metalic pentru abur si pedala electrica.
3. Pozitionati pedala pe podea in asa fel incat sa adere perfect la suprafata podelei.
4. Pentru a obtine abur asteptati pana cand becul "abur disponibil" se aprine pentru prima data, apoi apasati pe pedala pentru circa 3-5 secunde.
5. In timpul utilizarii, aburul va fi mereu disponibil. Totusi in caz de folosiri lungi si prelungite presiunea si volumul aburului vor scadea. In anumite cazuri, poate fi nevoie de cateva minute inainte ca temperatura din camera de abur sa revina la nivelul normal.

- **NOTA BENE: PE DURATA FOLOSIRII NORMALE A APARATULUI POT APAREA PIERDERI DE ABUR DIN CIOC, DACA NU ESTE FOLOSIT. ESTE VORBA DOAR DE MICI CANTITATI DE APA RAMASE IN CAMERA DE ABUR, CARE SE TRANSFORMA IN ABUR.**

ATENTIE:
DUPA ELIBERAREA PEDALEI, APARATUL VA CONTINUA SA PRODUCA ABUR PENTRU CIRCA 15 SECUNDE ESTE ABSOLUT NORMAL.
NU ATINGETI CIOCUL DE ABUR IN TIMPUL FOLOSIRII SAU PANA CAND NU S-A RACIT. ESTE FOARTE FIERBINTE. NU BLOCATI CIOCUL DE ABUR ; DACA TOTUSI SE BLOCHEAZA PARTIAL, TREBUIE DESFACUT, CAND ESTE RECE, SI CURATAT PERFECT.

REZOLVAREA CELOR MAI FRECVENTE PROBLEME, IN PLUS FATA DE CELE DESCRISE PENTRU PG1:

PROBLEMA	EXPLICATIE	SOLUTIE
1) Ciocul sau pistolul pierd apa amestecata cu abur	Este posibil ca rezervorul sa fi fost umplut cu apa in mod excesiv.	Aceasta problema nu va disparea pana cand apa in exces nu se va evapora. Tineti butonul pentru abur apasat pana cand apa din rezervor nu revine la nivelul normal.
2) Din cioc sau din pistol nu iese abur	1) Butonul pentru abur (unde este prevazut) poate fi inchis. 2) Pedala nu a fost introdusa. 3) Intrerupatorul rezervorului poate fi inchis. 4) Apa este terminata.	1) Invartiti butonul pentru abur in sensul opus acelor de ceas. 2) Introduceti priza in rezervor. 3) Dupa ce ati aprins intrerupatorul rezervorului, asteptati 10 minute pentru a obtine abur. 4) Umpleti rezervorul facand atentie la instructiunile de folosinta.

DATE TEHNICE:

Tensiunea de exerciţiu: 220-230V – 50 Hz
2 cabluri alimentare curent conexiune cu doua prize
Puterea rezervorului 2 rezistenţe x 1500W
Presiune de exerciţiu: 3,5 Bar
Presiune maximă: 5,5 Bar
Capacitate nominală a rezervorului: 9 Lt.

КОМПОНЕНТЫ:

1. Предохранительная пробка бойлера 2. Отверстие для стержня держатель шланга 3. Переключатель питания аксессуаров "Steam" 4. Кнопка включения бойлера "Boiler" 5. Сигнальная лампочка отсутствие воды «Low Water" 6. Вилка шнура питания для подключения к электросети 7. Регулятор подачи потока пара при выходе	8. Розетки электропитания аксессуаров и привод электроклапанов 9. Носитель парового шланга выход пара 10. Кран слива воды 11. Паровой шланг 12. Электропаровой пистолет 13. Электропедаль

PG028N имеет те же самые технические характеристики модели PG1 но не имеет насос для закачки воды. Это значит, что работает только как заливной.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:

1. Достаньте электроприбор из коробки и освободите все предметы в оснащении от полиэтиленовой упаковки.
2. Установите электроприбор на прочной горизонтальной поверхности вблизи от розетки сети электропитания (максимум 1,5 м.)
3. Подсоединить разъем/вилку факультативного аксессуара в розетку (8) и паровой шланг аксессуара к соответствующей несущей паровой шланг (9) и закрепить его специальной стягивающей лентой. В случае необходимости одновременного подключения двух аксессуаров повторить эту операцию со вторым разъемом электропровода и паровым шлангом. Установить стержни держатели шланга в специальные отверстия (2) и закрепить к ним паровой шланг и электропровод
4. Перед тем как выполнять какую-либо операцию с машиной убедитесь, что кран слива воды, находящийся сбоку, закрыт и угловое соединение «L» повернуто выходом направленным вниз.
5. Открыть предохранительную пробку (1) и наполнить бойлер водой максимум 7 литров, желательно не переливать, закрыть предохранительную пробку (1).
6. Подключить вилку шнура питания (6) к электросети, включить кнопку бойлера (4) и кнопку питания аксессуаров "Steam" (3), световое зажжение кнопок подтверждает подключение к сети электроприбора.
7. Установить регулятор температуры подошвы утюга (12) в позицию - «cotone °°°» (графическое изображение на регуляторе °°°).
8. Подождать когда световая кнопка бойлера (4) погаснет (время около 15 мин.). Во время работы периодическое включение световой кнопки (4) - нормальное явление.
9. Электроприбор готов к пользованию.
10. Нажать кнопку подачи пара аксессуара
11. Можно регулировать количество подачи пара с помощью специального регулятора (7).
12. Если во время пользования уменьшается количество выходящего пара, и загорелась сигнальная лампочка отсутствия воды (5), это значит, что вода в бойлере заканчивается (бойлер еще не совсем без воды). Чтобы продолжить работу, необходимо отключить кнопку бойлера (4). Нажать кнопку подачи пара на аксессуаре или утюге, чтобы вывести оставшийся пар в бойлере, до полного убеждения его отсутствия. Отключить кнопку утюга (3), отсоединить вилку шнура питания (6) от электросети. Медленно открутить предохранительную пробку бойлера (1), контролируя в нем отсутствие пара. После нескольких минут наполнить бойлер водой, по возможности горячей.
13. После включения, при первом нажатии кнопки пара может произойти снижение давления, что обусловлено необходимостью заполнения внутренних емкостей машины. Для получения максимального пара подождать, пока погаснет кнопка бойлера (4).

ВНИМАНИЕ: Почитать главу на стр. 14 для PG1

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ: Почитать главу на стр. 14 для PG1

Аксессуары для мод. PG028N (Факультативные элементы продаются отдельно):

PG036/1: электропаровой утюг
PG036/5: паровой пистолет пятновыводитель
PG036/6: электропаровая щетка
PG036/11: металлический паровой шланг и электропедаль

Специальная инструкция по пользованию мод. PS09N с набором аксессуаров PG036/11 для ювелиров и стоматологов

1. Подключить вилку шнура питания к электросети на 230V.
2. Подсоединить металлический парошланг и электропедаль
3. Установить электропедаль на полу, чтобы корпус педали находился полностью на поверхности пола
4. Для выработки пара подождать пока световая лампочка "pronto vapore" включится в первый раз, затем нажать на электропедаль в течение 3-5 секунд.
5. Во время работы всегда будет присутствовать наличие пара. В тоже время при длительный подаче пара давление и объем пара уменьшатся. В некоторых случаях могут понадобиться несколько минут для того чтобы паровая камера восстановила нужную температуру.

- **ПРИМЕЧАНИЕ: ВО ВРЕМЯ НОРМАЛЬНОГО ФУНКЦИАНИРОВАНИЯ МОГУТ ВЫЯСНЯТЬСЯ ПОТЕРИ ПАРА ИЗ НОСИКА, ЕСЛИ АППАРАТОМ НЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ. ЭТО ОБЪЯСНЯЕТСЯ ТЕМ, ЧТО В ПАРОВОЙ КАМЕРЕ ОСТАЛОСЬ НЕКОТОРОЕ КОЛИЧЕСТВО ВОДЫ, КОТОРОЕ ПЕРЕХОДИТ В ПАР.**

ВНИМАНИЕ
ПОСЛЕ ОТЖАТИЯ ЭЛЕКТРОПЕДАЛИ, ПАРОГЕНЕРАТОР ПРОДОЛЖАЕТ ПРОИЗВОДИТЬ ПАР В ТЕЧЕНИИ МАКСИМУМ 15 СЕКУНД. ЭТО НОРМАЛЬНОЕ ЯВЛЕНИЕ. НЕ ПРИКАСАТЬСЯ К ПАРОВОМУ НОСИКУ ВО ВРЕМЯ ПОЛЬЗОВАНИЯ АППАРАТОМ ИЛИ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА НЕ ОСТЫНЕТ. ОПАСНОСТЬ ОЖОГА. НЕ ЗАСОРЯТЬ ПАРОВОЙ НОСИК, В СЛУЧАЕ ЕГО ЗАСОРЕНИЯ, КОГДА ПАРОВОЙ НОСИК ХОЛОДНЫЙ, ЧАСТИЧНО ЕГО СМЕСТИТЬ И ПОЛНОСТЬЮ ОЧИСТИТЬ.

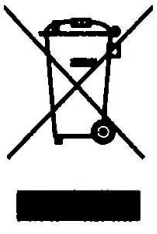
РАЗРЕШЕНИЕ ВСТРЕЧАЮЩИХСЯ ПРОБЛЕМ, дополнительно к тому, что уже написано в инструкции для модели PG1

ПРОБЛЕМА	ОБЪЯСНЕНИЕ	РАЗРЕШЕНИЕ
Из носика или парового пистолета потеря пара смешанного с водой	Видимо, во время наполнения было залито больше воды, чем предусмотрено.	Проблема будет продолжаться, пока излишек воды не удалится. Держать нажатой кнопку подачи пара, до тех пор, пока вода в бойлере не достигнет нужного уровня.
Из носика или парового пистолета не выходит пар	1. Регулятор подачи пара (если в оснащении) может быть закрыт. 2. Не была установлена электропедаль 3. Переключатель бойлера может быть отключен. 4. Может быть закончилась вода	1. Повернуть против часовой стрелки регулятор подачи пара. 2. Подсоединить вилку электроразъема к бойлеру 3. Включив переключатель бойлера, для наличия пара, подождать 10 мин. 4. Наполнить бойлер водой, внимательно следуя инструкции

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

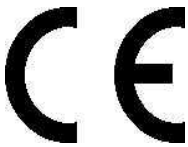
Рабочее напряжение: 220-230V 50Hz
2 электропровода для подсоединения двух вилок
Мощность бойлера: 2 нагревательных элемента по 1500 Вт
Рабочее давление: 3,5 бар
Максимальное давление: 5,5 бар
Номинальная емкость бойлера (сталь INOX 18/10): 9 л.

ITALIAN



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

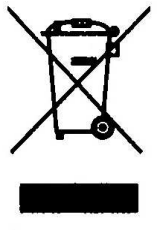
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibile conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Gemme Italian Producers srl dichiara sotto la propria responsabilità che i prodotti **PG1-PG028N**, al quale è riferita questa dichiarazione, sono conformi alle seguenti norme:
CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3, in base alle direttive 89/392 CE, 91/368 CE, alla normativa Europea CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e alla direttiva 97/23/CE e recepita con D.L. del 25.02.00 nr. 93 in materia di attrezzature a pressione.
Dichiara inoltre che i prodotti sopra indicati risultano conformi in base alle prove di compatibilità elettromagnetica EMC.
NB: La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.

ENGLISH



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

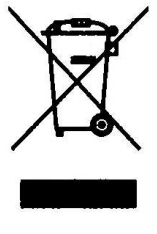
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Gemme Italian Producers srl declares under its own responsibility that the products **PG1-PG028N**, to which this declaration relates, are in accordance with the provisions of the specific directives:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3, on the base of the rules 89/392 CE, 91/368 CE, European rule CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE and EN 60 335-1, and 97/23/CE e introduced with D.L. of 25.02.00 nr. 93 regarding pressure appliances.
It also declares that the above mentioned products conform with the electromagnetic compatibility test EMC.
NB: The present declaration voids, should the machines be modified without our specific authorization.

FRANÇAIS



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TRMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.



DECLARATION DE CONFORMITE CE

Gemme Italian Producers srl déclare que les produits suivants: **PG1-PG028N** à la quelle se réfère cette déclaration, selon les prescriptions des directives spécifiques:
CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3, selon les prescriptions 89/392 CE, 91/368 CE, à les Européen prescriptions CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE et EN 60 335-1, et prescriptions 97/23/CE du D.L. du 25.02.00 nr. 93 regards les appareils a pression.
Il déclare aussi que le produit se conforme à les essais de compatibilité électromagnétique EMC.
NB: La Présente déclaration perd sa validité dés lors que la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.

Castegnato, 02/11/2009
Amministratore Delegato

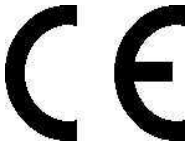
Epis Edoardo
(Amministratore)

DEUTSCH



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behören eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushalsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



CE–KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemme Italian Producers srl erklärt auf einige Verantwortung, dass die Produkte **PG1-PG028N**, auf das sich diese Erklärung bezieht, der Vorschriften der spezifischen Richtlinien CEI EN 60335-1 / CEI EN 60335-2-3 und 89/392 CE, 91/368 CE, der Europäischen Vorschriften CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE und EN 60 335-1, und 97/23/CE eingeleitet mit Ermächtigungsgesetz von 25.02.00 nr. 93 über Druckgeräte entsprechen. Die o.g. Firma erklärt, dass die oben genannten Produkte gemäß der EMC elektromagnetischen Verträglichkeitstesten produziert sind.

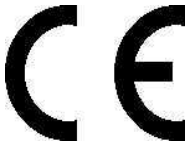
NB: Die vorliegende Erklärung verliert Ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.

ROMANA



AVERTISMENTE PENTRU CORECTA ELIMINARE A PRODUSULUI DEVENIT DESEU IN BAZA DIRECTIVEI EUROPENE 2002/96/EC

La sfarsitul vietii de folosinta a produsului nu trebuie aruncat impreuna cu gunoaiele urbane. Poate fi trimis la centrele de colectare diferentiata organizata de administratia primariilor sau vanzatorilor care furnizeaza acest serviciu. Colectarea separata a unui electrocasnic permite evitarea posibilelor consecinte negative pentru ambiant si pentru sanatate derivate de la o colectare inadecvata si permite recuperarea materialelor din care este compus pentru a obtine o importanta economie de energie si resurse. Pentru a remarca obligarea de colectarea separata a electrocasnicelor, pe produs se gaseste simbolul containerului de gunoi barat.



DECLARATIE DE CONFORMITATE CE

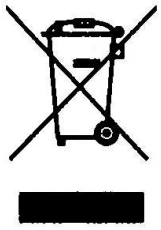
Gemme Italian Producers srl declara pe propria raspundere ca produsul **PG1-PG028N**, la care se refera aceasta declaratie si este conform urmatoarelor norme:

CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-3, 89/392 CE, 91/368 CE, la norma Europeanà CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE e EN 60 335-1, e în norma 97/23/CE e acceptatā cu D.L. de 25.02.00 nr. 93 pentru produsele in presiune.

In plus declara ca produsul indicat mai sus rezulta conform pe baza probelor de compatibilitate electromagnetica ca EMC.

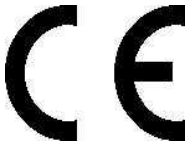
ATENTIE: Prezenta declaratie pierde propria valabilitate daca masina vine modificata fara autorizarea noastra expresa.

РУССКИЙ



УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/EC

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами. Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием. Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора. Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕЭС

Gemme Italian Producers srl заявляет с полной ответственностью, что изделие **PG1-PG028N**, к которым относится эта декларация, соответствуют следующим нормам: CEI EN 60335-1, CEI EN 60335-2-, 89/392 CE, 91/368 CE, и нормативных актов Европейского Совета CEI EN 60204-1, 89/336 CE, 92/31 CE, 93/68 CE и EN 60 335-1, и директивы 97/23/CE принятой Постановлением от 25.02.00 №93 по части оборудования и давление. Заявляет также, что вышеуказанные изделия отвечают требованиям, на основании результатов тестирования по электромагнитной совместимости EMC.

НОТА: Настоящая декларация теряет свою силу, если в данное оборудование будут внесены какие-либо изменения без нашего официального разрешения.

Castegnato, 2/11/2009
Amministratore Delegato

Epis Edoardo
(Amministratore)

ITALIANO

CONDIZIONI DI GARANZIA

GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

ENGLISH

WARRANTY TERMS

LEGAL WARRANTY

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased. The seller or importer is completely responsible for the product.

The importer is completely responsible also for the fulfillment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.

Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

FRANCAIS

CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIE LEGALE

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.

L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.

Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC 44/99/CE.

DEUTSCH

GARANTIEBEDINGUNGEN

GESETZLICHE GARANTIE

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist.

Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich. Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit.

In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

РУССКИЙ

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена.

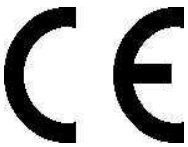
Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.

В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE EC.

An important choice

AB 01







Gemme Italian Producers srl

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com - P.Iva 03426920173